

## 1. あまりにも

- Vyjadruje nadmernú až neúnosnú mieru určitej vlastnosti či veci v negatívnom kontexte.
- Podobné s あまりに avšak も pridáva väčší dôraz.
- Používa sa vo formálnej aj neformálnej reči.
- Môžeme prekladať ako „až príliš/priveľa“, „až tak/taký...“.
- Podobné s výrazom 余程 (よっほど) „do značnej miery“ „značne, veľmi“.

Forma:	あまりにも	3220 výskytov v BCCWJ
	余りにも	402 výskytov v BCCWJ
	余にも	8 výskytov v BCCWJ

例文：

1. 昨日はあまりにも気分は悪くて学校に行けなかった。<sup>1</sup>  
„Včera mi bolo až tak veľmi zle, že som nebol schopný ísť do školy.“
2. あまりにも<sup>れいこく</sup>冷酷な政治の世界である。<sup>2</sup>  
„Je to svet, v ktorom je politika až priveľa nemilosrdná.“
3. あの人はあまりにも<sup>うちき</sup>内気でどうにも好きになれない。<sup>3</sup>  
„Ten človek je až príliš introvertný, v žiadnom prípade si ho nedokážem obľúbiť.“

## 2. あえて

- Vyjadruje odvahu niečo urobiť aj napriek tomu, že je to nebezpečné, ťažké.
- Je to veľmi subjektívny výraz. Používa sa k opisu hovorca alebo blízkych osôb.
- Samotný čin, ktorý sa odvážime urobiť väčšinou ide proti zdravému rozumu.
- Taktiež sa používa v prípadoch, kde nejaká činnosť nieje nevyhnutná. Na konci takejto vety užívame záporný tvar.
- Používa sa vo formálnej aj neformálnej reči.

<sup>1</sup> Jisho.org 2016

<sup>2</sup> Yahoo!ブログ, 2008, BCCWJ

<sup>3</sup> japanese.stackexchange.com dostupné na <http://japanese.stackexchange.com/questions/3143/usage-and-nuance-of-あまりに-vs-あまりにも>

- Můžeme prekladať ako „smelo“, „odvážne“ alebo „odvážit' sa“.

Forma:	あえて	2616 výskytov v BCCWJ
	敢えて	356 výskytov v BCCWJ

例文：

1. あえて彼の意見を支持した。<sup>しじ</sup><sup>4</sup>  
„Odvážil som sa podporiť jeho názor.“
2. 私はそこで、いささか躊躇<sup>ちゅうちよ</sup>しながら、敢えて訊ねてみた。<sup>たず</sup><sup>5</sup>  
„Počas toho ako som sa tam odvážil skúsiť (sa na niečo) opýtať som trochu zaváhal.“
3. その提案<sup>ていあん</sup>にはあえて反対しなかった。<sup>6</sup>  
„Tomu návrhu som sa neodvážil oponovať.“

Druhé užitie:

1. あえて休暇<sup>きゅうか</sup>を取りやめるには及ばない。<sup>およ</sup><sup>7</sup>  
„Nemusíš rušiť svoju dovolenku“. (nie je to nevyhnutné aby si ju rušil)

### 3. いずれ

- Vyjadruje vŕli nakonec něco udělat.
- Dá se přeložit jako „eventuálně“, „nakonec“, „tak jako tak“, „jednou“, „každopádně“, ...
- Používá se převážně v psaném textu, často se vyskytuje ve znění zákonů.
- いずれにせよ – v každém případě, obdobně いずれにしても

---

<sup>4</sup> Jisho.org 2016

<sup>5</sup> 中谷孝雄著 『招魂の賦』, 1998, 913, BBCWJ

<sup>6</sup> 沢木耕太郎著 『オン・ザ・ボーダー』, 2003, 915, BBCWJ

<sup>7</sup> Jisho.org 2016

Forma:	いずれ	14013 出現 v BCCWJ
	いづれ	131 出現 v BCCWJ
	何れ	238 出現 v BCCWJ

例文：

1. 人間はいずれ死ぬのだ。<sup>8</sup>  
„Lidé dříve či později zemřou.“
2. いずれ、そのことは明日話し合おう。<sup>9</sup>  
„Každopádně to proberme zítra.“
3. 彼は、これによって政治的<sup>せいじ</sup>=文化的にも「西側」<sup>にしがわ</sup>にたどりついていた。そして、いずれにせよそこにとどまりつづけた。<sup>10</sup>  
„Tímto se řadil k „Západu“ i politicky (a tedy i kulturně). A tam také tak či onak setrval.“

Cvičení:

(1)あまりにも、(2)あえて、(3)いずれ

その時彼女は\_\_\_\_\_何も言わなかった。(2)

\_\_\_\_\_ご連絡いたします。(3)

彼は\_\_\_\_\_大量<sup>たいりょう</sup>のビールを飲む。(1)

トムはホワイト先生に真実<sup>しんじつ</sup>を\_\_\_\_\_言わない。(2)

\_\_\_\_\_にしても雨が止んだら私は出かけよう。(3)

彼は\_\_\_\_\_疲れていて、もうそれ以上先へ行けなかった。(1)

<sup>8</sup> Jisho.org 2016

<sup>9</sup> <http://www.tanos.co.uk/jlpt/skills/vocab/sentences/?vocabid=85699>

<sup>10</sup>書籍/2 歴史 ナチスからの「回心」2004